

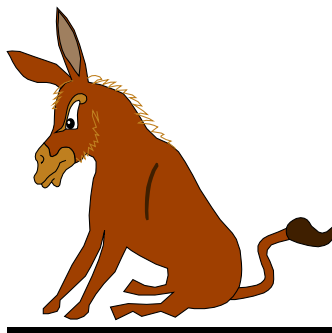
Dji ratind in-èfant,

èt vous ?



**Comèdiye an 2 akes da  
Annie Rak èt Roland Thibeau**

**Dins-ène adaptâcion di  
Camille Schoyer**



## Décor

Le même pour les deux actes : à l'avant scène côté cour, trois chaises et si possible une fausse fenêtre avec tenture, il y a également une étagère avec quelques bouteilles d'alcool, le tout représentant la maison.

Le fond de la scène sera partagé en deux avec du côté cour un grand drap blanc permettant de jouer en transparence face aux public, l'autre moitié sera occupée par le bureau du gynécologue. A l'avant du drap, deux chaises et une petite table avec des revues et un cendrier représente la salle d'attente du gynécologue.

A l'avant scène côté jardin une table et deux chaises avec au mur une ou deux publicités de bière représentent le bistrot

Les projecteurs feront passer les spectateurs d'un endroit à l'autre.

## **Distribution**

NARCISSE                      Mari de Sophie

SOPHIE

BETTY

TINO                              Mari de Betty

GYNECOLOGUE

LE PATRON DU CAFÉ

*4 hommes et 2 femmes*

*Répertoire Sabam*

## ACTE 1

### Scène 1 : Narcisse et Sophie

#### **La maison**

(Au lever du rideau, Narcisse est assis, l'air soucieux, il tient en main une bouteille d'alcool et un verre vide)

- 1) Narcisse : Dji m'demande bèn çu qui l' docteûr va dire, ça fèt d'dja pus d'ène eûre èt d'mîye qu'èle è-st-èvoye ! Alèz co yeune pou r'mète mès gniêrs a place (*il veut se servir un verre*) Bon dieu d' bos, èl boutâye èst vûde ! Bon i gn' a pont d' rèmission, dji n' bwè pus (*il se lève pour remettre la bouteille en place*) Téns, i d'meure co 'ne boutâye di cognac ! Non...dj'é dit qui dji n' buveu pus...Bah, i fot quand minme qui dji m'done ène miyète di corâdje (*il se sert un verre et consulte sa montre*) Mins qwè ç'qu'èle foufiye on, i lyi dè fôt yun d' tins pou passér 'ne pètite visite, èle ni sèt nèn qui dji transi mi ! Si dji chouteu l' posse on, ça m' calm'reut putète on n' intint jamés qui dès mwéchès nouvèles, qu' on s'dit qu' i n' pout rén arivér d' pîre (*entrée de Sophie*) Èt adon ?
- 2) Sophie : Èl grène èst dins frwit, dji rèpète, èl grène èst dins l' frwit...
- 3) Narcisse : Vos vos crwèyèz a radio Londres ? (*bruitage de radio Londres*)
- 4) Sophie : Èl mouche a mièl èst dins l' tchètwêre...
- 5) Narcisse : (*inquiet*) Pour mi èle a atrapè 'ne saqwè d' mwés !
- 6) Sophie : Dji rèpète : èl mouche a mièl èst dins l' tchètwêre...
- 7) Narcisse : Ah !
- 8) Sophie : Èl grafon èst bèn r'prîs, dji rèpète : èl grafon èst bèn r'prîs
- 9) Narcisse : Ça vout dire qwè ?
- 10) Sophie : Ça-y-èst !
- 11) Narcisse : Ça-y-èst qwè ?
- 12) Sophie : Bèn ça-y-èst vrémint !
- 13) Narcisse : Nèn l' vré !

14) Sophie : Sifét...

15) Narcisse : Dijèz l' co in côp !

16) Sophie : Sifét !

17) Narcisse : Aaah! ...Dji m'sin mô..*(il tombe)*

18) Sophie : Oh ! L'roncin print racène.

## Scène 2 : Beth et Sophie

### **La salle d'attente**

19) Sophie : (*qui est enceinte, mais cela se voit très peu, s'adresse à Betty qui est assise*) Bondjoû, èl docteur a d'dja cominchi lès visites ?

20) Betty : Oyi, mins ça trin.ne ôdjourdu !

21) Sophie : On pèdra pacyince d'abôrd !

22) Betty : (*qui prend une cigarette*) Vos dè v'lèz yeune ?

23) Sophie : Ah nonfèt, pace qui dji crwè qui dji ratind in p'tit-andje !

24) Betty : In p'tit qwè ?

25) Sophie : In p'tit andje (*elle montre son ventre, heureuse*) oyi, oyi.

26) Betty : (*allumant sa cigarette*) Çu qu' i n' fôt nén ètinde...in p'tit-andje !

27) Sophie : Vos fumèz ?...Dins vo n-état ?

28) Betty : Qué n-état ?

29) Sophie : Vos n' ratindèz nén famîye ?

30) Betty : On n' vént nén dé l' ginéco rén qui pou lès p'tits-andjes, come vos d'jèz ! I font d' tout in cès-omes la !

31) Sophie : Heu !...Oyi, oyi !

32) Betty : Èt qwè ç' qui vos fèt crwêre qui vos-èstèz an pôzicion ?

- 33) Sophie : Çà m' a v'nu tout d'in côp, dj' é cominci a awè dès-invîyes di toutes sôtes qui dji n' mindjeu nén avant .
- 34) Betty : Qwè par eczimpe ?
- 35) Sophie : In djoû ô gnût, dj' é yeû invîye di rolmops...avou dèl crin.me chantilly, c' èst drole in pasqui avant ça n' èsteut nén m' gout !
- 36) Betty : Qwè, l' crin.me chantilly ?
- 37) Sophie : Non !..Lès rolmops !
- 38) Betty : Èyèt c'èst tout, i gn' a qu' ça qui vos fèt sondjî qui vos ratindèz in-èfant ?
- 39) Sophie : Bén nonfèt, dji n' é pus mès-èpoques, èyèt l' docteur m' a dit qui ç' asteut ça !
- 40) Betty : Vos m' in dirèz tant !
- 41) Sophie : Èt di pus, èm' n-ome trouve qui dji monte pus râde a s'minces ! Qu' i m' arive souvint di dîre n' impôrtè qwè !
- 42) Betty : Bén seûr insi c' èst toudis vous qu' a tous lès tôrts, il-a l' bia role qwè!
- 43) Sophie : Èt di pus, dji vén d'arèter d' fumér... ho ! èscuzème... Vos compèrdèz, dji m'seû dit...Si dji fume, i fume ètou... Vos compèrdèz ?
- 44) Betty : I gn-a lontins qui vos-avèz arètè ?
- 45) Sophie : Trwès djoûs !
- 46) Betty : Mi ètou, ça m'arive ô mwins in côp tous lès mwès Durant trwès djoûs....I parèt qui quand on fume, l' èfant èst pus p'tit! Mins çu qui conte c' èst l' grocheû dèl tièsse!..C'èst l' tièsse qui passe avou 'ne masse di rûjes ! Èyèt maleureûs'mint l' toubac n' a rén a vîr avou l' grocheû dèl tièsse.
- 47) Sophie : On dit qu' on roublîye tout, quand l' èfant èst la !
- 48) Betty : Bén seûr...vu qui lès rûjes cominch'nut tout d' tchûte après !

- 49) Sophie : Dès rûjes ? Qué sôte di rûjes ?
- 50) Betty : Ayu ç'qu' il-èst vo n-ome pou l' momint ? Quand dj'é anonci swèt disant l' boune nouvèle ô mén, i n' a rén trouvè d' mieu qui di dalér pus souvint ô cabarèt !
- 51) Sophie : Dji n' é nén co fét atinçion, mins i m' chène qui...
- 52) Betty : N' cachèz pus m' fîye, c' èst la qu' il-èst ètou !

### Scène 3 : Narcisse et Tino

#### **Le café**

- 53) Tino : ( *les deux hommes entrent et s'installent à la table* ) Qwè ç' qui vos buvèz Narcisse ?...C' èst mi qui pàye !
- 54) Narcisse : Ène bîre !
- 55) Tino : D'acôrd, mins 'ne quéle ?
- 56) Narcisse : Dji n' sé nén mi !
- 57) Tino : Dji vos consèye ” L'infèrnale ” c'è-st-ène bîre artisanale, èyèt on l' sint diskinde in coumaråde !
- 58) Narcisse : Èyèt an quel oneûr qui dj' é drwèt a 'ne boune bîre ?
- 59) Tino : Pou vos donér du keûr a l'ouvrâdje èm' fi ! Patron...deus infèrnales si vous plét !
- 60) Narcisse : Dji va d' awè dandji ?
- 61) Tino : Vos l' avèz dit vî copin, vos n' savèz nén çu qui vos ratint !
- 62) Narcisse : ( *le patron apporte les deux bières et dépose un ticket et sort* ) Oh ! In-èfant c'è- st-ène bènèdiction !
- 63) Tino : Pou lès mâtchands d' jouwèts !
- 64) Narcisse : An ratindant, a vot' santè ! ( *ils boivent* )
- 65) Tino : Comint daléz l' lomér ?

- 66) Narcisse : Bén... èm' bèle-mame a...
- 67) Tino : Dèdja !
- 68) Narcisse : Dè qwè ?
- 69) Tino : Rén !...Rén !...Adon vos dijîz qui vo bèle-mame... ?
- 70) Narcisse : Si c'è-st-in gamin, èle voûreut bén qu' i pôte èl no du cén qu'èle ôreut bén voulu awè !
- 71) Tino : Dji pou sawè l' qué ?
- 72) Narcisse : Jean-Pierre !...Èm bèle-mame èst sote di Jean-Pierre Marielle !
- 73) Tino : Come vo no d' famîye c' èst Boeuf, ça n' va nén dalér.
- 74) Narcisse : Èyèt pouqwè ?
- 75) Tino : Quand il ôra cénq ou chîj- ans, vos vîrèz ça n' va nén ratér...
- 76) Narcisse : Mins di qwè ? ?
- 77) Tino : Djan... piedboeuf !
- 78) Narcisse : Djanpiedboeuf, c' èst dins qué langue çoula ?
- 79) Tino : Mins anfin...Piedboeuf...ça sint l' bîre ? non ?...On n' pout nén fé dès rèklames droci ...Èl franc va tchér'...
- 80) Narcisse : Aaah oyi ! Piedboeuf...a non dji n' vou nén ça !
- 81) Tino : Avou Bœuf i lyî fôt quand minme in p'tit no a ralondje...Mi dji dîreu Georges-Antoine...Oyi ça va bén èyèt ça fêt roubliyî l' boeuf !
- 82) Narcisse : Oyi, mins ça fêt tournedos!
- 83) Tino : Qwè ç'qui vos v'lèz dîre ?
- 84) Narcisse : Bén avou in p'tit no come èsti-la, i gn-a dès risques...Dj'è peû qu' i n' fuche..vos compèrdèz ?
- 85) Tino : Nén du tout !

- 86) Narcisse : Bén qu' i n' dèvène (le petit doigt en l'air, comme une demoiselle)  
la la la Tarata boum dié!
- 87) Tino : Tarata boum dié ?
- 88) Narcisse : Bén oyi ...zou..zou !
- 89) Tino : Ah oyi ! Zou zou !
- 90) Narcisse : Après awè Bén rèflèchi dji di...Patron èr'mètèz lès vères !
- 91) Tino : A propos vo bèle-mère, èle vos wèt voltî ?
- 92) Narcisse : Pouqwè ç' qui vos n'mandèz ça ?
- 93) Tino : Vos lyî avèz anonci l' mwéche nouvèle ?
- 94) Narcisse : Mès-èspwêrs, oyi !
- 95) Tino : Èyèt comint ç' qu' èle a prîs l' afêre ?
- 96) Narcisse : (le patron apporte les verres et le ticket) Èle fèyeut dès r'bonds  
come ène bale di tènîs, tél'mint qu' èle î contène !
- 97) Tino : C'èst Bén ç' qui m' fèt peû !
- 98) Narcisse : Qwè ç' qui vos v'lèz dîre ?
- 99) Tino : « L'heure de la vengeance a sonné »
- 100) Narcisse : Dji n' comprind nèn !

#### Scène 4 : Sophie et Betty

##### **La salle d'attente**

- 101) Sophie : (bruit de chaises que l'on traîne) Qwè ç' qui c' èst d'ça ?
- 102) Betty : Ène tchèyère qu' on satche su l' pav'mint !
- 103) Sophie : (bruit de vaisselle que l'on casse) Èyèt ça ?
- 104) Betty : C'èst Bén seûr ène pile d' assiètes qui vént d' passér l'arme a  
gôche !



- 105) Sophie : ( *enfant qui pleure* ) Èyèt ça ?
- 106) Betty : Dès èfants qui brèy'nut !
- 107) Sophie : ( *Quelques claques* )Èt ça ?
- 108) Betty : Ça ! C' èst sakantès tchofes qui s' pièd'nut... Vos-intindèz... On n' intint pus rén !
- 109) Sophie : Avou in brût parèy, comint v'léz qui l' docteur seuche fé s' bouye com-i-fôt ?
- 110) Betty : Èt bén m' fiye, lès pratiques di m' rèstôrant ont yeû l' minme idéye qui vous an sondjant a m' cûjène !... Vos wèyèz avant d' awè dès-èfants dj' aveu in rèstôrant qui toûrneut fôt bén. Ôssi râde qu' is sont v'nus ô monde, èt bén ça n'a pus stî l' minme ! Fôt lès comprinde ! R'présintèz-vous l' tablô... Vos-èstèz a tâbe avè vo galant, c'èst 'ne bèle swèréye pou vous-ôtes deûs, èyèt v'la qu' arive intrè lès gambas èt l' djèrèt d' bèdot, in marmot avou s' pampèrs tout cru èt qui vos crie « J'ai fait un gros caca »
- 111) Sophie : Ça n' sint nèn bon çu qui vos dijèz !
- 112) Betty : Dji n' vos l' fé nèn dire !
- 113) Sophie : Vos-arîz plu lès-inspèchî di v'nu dins l' place ayu ç'qu' on mindje !
- 114) Betty : Si vos crwèyèz qui c'èst si facièle qui ça di travayî èt di r'wétî a dès èfants vos-ôrèz râde compris, èyèt ç' n' èst nèn co tout...
- 115) Sophie : Ah non !
- 116) Betty : Toutes lès mizères qui vos-avèz a còse di vos-èfants, ça atire lès mères èt lès bèles mères come lès mouches su 'ne flate di vatche. Ô coumenc'mint on n' sét nèn trop qwè fé, on print pacyince, on cache a n'meurér dins lès bounès grâces, èyèt c'è-st-a ç' momint la qu'èles ariv'nut avou toutes sôtes di trucs qui vos n'arivèz nèn a chûre !
- 117) Sophie : Maria-dèyi !
- 118) Betty : Èles vos dij'nut qu' i fôt absolument in mat'las d' crin, èt bén seûr vos n' d' avèz pont, pou çoula vos stèz d'vènûwe ène mwinse qui rén, qui n' a pont d' alure èt qui n' wèt nèn voltî s' n-èfant. Saquants djoûs pus târd, èles ariv'nut avou l' mat'las d' crin, èt come èl

mârmot nè l' supôrte nèn, vos n' savèz comint fé pou vos-in disbarassér sins-awè a subi lès rican'mints di toute èl famîye !

- 119) Sophie : Quand dji vos choûte...dji r'conè m' moman !
- 120) Betty : Du momint qu' i gn-a in problème, l'èfant n'a nèn l' tins di drouvu s' bouche,qu' èles èr'nifèl'nut 'ne catastrophe ! ... Vos-èstèz a leû mèrci !!!
- 121) Sophie : Ah !!!
- 122) Betty : Aaah ! dij'nut-èles ! Dji wè qu'on-a dandji d' mi. I n' print nèn l' tête ? I n' satche nèn assèz...on n' sét pus qwè fé, on n' vike pus qu' an èyant peû di lès vîr arivér
- 123) Sophie : Dji n' pou nèn crwêre qui c' è-st-insi !
- 124) Betty : Èl trô dèl tute èst trop p'tit ou bèn trop grand, ça dèpant dès djoûs, n'euchèz nèn peû di criyî après mi. Surtout nè l' fèyèz nèn, ça s'ra co pîre, dji vos l' rèpète, lès problèmes atir'nut lès bèles-mères, èles lès sint'nut, lès r'nifèl'nut èyèt vos-èstèz prîje dins leûs grawes sins pouvwêr vos-in discrotchî, c' èst co pîre qu' in volcan qui èsplose !
- 125) Sophie : C' èst l' infîer ?
- 126) Betty : Pîre qui ça, insi l' mène quand èle vèneut, èle ranch'neut dins tous mèss meûbes, tout î passeut, dèl cève ô guèrnî !
- 127) Sophie : Ça d' èst yeune di sans jin.ne !
- 128) Betty : Ène bèle-mère qui drouve lès tirwès ou bèn lès uchs di vo meûbes... c' èst l' guêre an Irak ! Pasqu' èles wèy'nut tout èt ça lès mèt an colére. « Qwè, vos n' avèz nèn mindji l' fromadje qui dji vos é apôrtè ayêr ? Pace qui c' èst l' mén, i n' èst nèn bon ? » Èt c' èst pârti, lès ostilitès sont couminchîyes !
- 129) Sophie : On direut qui vos pârlèz di m' moman !
- 130) Betty : In djoû m' bèle-mère èm' dit : « Si vos-avèz l' invîye di sôrtu, n' euchèz nèn peû dji seû la pou rwétî a l' èfant » Bèn seûr on rèspons qu'on n' vûde nèn, bèn qui di tins in tins on l' fèt an pèrdant 'ne gardiène. Seûl'mint v'la in djoû, èle è-st-arivéye ô momint qu'on-èsteut prèsse a vûdî ! On-a rassèrè l' babi-sit dins l' gârde rôbe toute èl swèréye !

- 131) Sophie : Èl maleureûse !
- 132) Betty : Ah ! Èm' bèle-mére, c' è-st-in vré buldozêr qui raboure tout su s' passâdje, c' èst li Stromboli èyèt l' Vésuve an minme tins. Quand èle a passè dins m' môjone dji seû boune a mète couchî... Mins v'la n' a rén a fé, i fôt continuwér pace qu' i n-a l' pètit èyèt sès maladîyes !
- 133) Sophie : Lès maladîyes ?
- 134) Betty : Bén oyi, èl roujole, lès orèyons, atincion in a ça, pace qui si c'è-st-in gamin ça pou yèsse dandjeureûs, èt si vos-èstèz nâreuse vos d' ârèz pou vo conte avè tout çu qui vént dès intestins. On n' a pus in momint a swè, èyèt tout çoula mi, dji l' vike dispûs dès-anéyes.
- 135) Sophie : I fôt putète s' abutuwer a awè in-èfant dins s' môjone, mins in côp qu' i rintère a scole, on pout rèspirér !
- 136) Betty : C'èst la qui tout l' monde ès' trompe, èl feume t-ôssi râde qu'èl-a acoutchi divént 'ne liyone prèsse a agnî pou disfinde sès p'tits. Èt ça couminche tout d' tchûte quand vos dalèz al preumière visite pou lès èfants « Èl mén il-a stî râde prope ou Bén, i va d' dja tout seû d' ène place a l'ôte, quand ç' n' èst nén, èl mén i n' èst jamés malâde ». Vous, vos-avèz l' ér d' awè pondu in-a mitan d' sot rachitique qui n' vòra jamés rén. A l' pètit èscole, c' èst co pîre ! N' pârlons nén di l' èscole primère, la chaque côp qui l' bultin arive c' èst l' drame...Lès-ôtes-èfants ont dès nonante cénq ou Bén dès nonante sèt dissus cent, èyèt l' vote, après awè passè dès swèréyes a lyî fé rèpèter sès cârcules èyèt s' français, il-a toudis l' ér ôssi sot. Savèz Bén a qué momint qu' on pout s' dîre...ça-y-èst, dji seû scapéye...d' awè vrémint du pléji d' awè in n-èfant ?
- 137) Sophie : Non .
- 138) Betty : Quand on-èst bèle-mére !
- 139) Sophie : Vos m' fèyèz freud dins l' dos !
- 140) Betty : Dji l' fé èsprès !
- 141) Sophie : Pouqwè ?
- 142) Betty : Insi vos savèz a qwè vos-atinde avè... vo p'tit-andje !
- 143) Sophie : I n-a quand minme dès parents qui sont contints d' awè dès-èfants ?

- 144) Betty : Oyi, lès céns qui n' lès ont nén a leûs côrdèles toute èl sinte djoûrnéye...Cigarète ?
- 145) Sophie : Dji vou bén...Mèrci (*elles fument toutes les deux*) Vo n-ome i vos done quand minme in côp d' mwin ?
- 146) Betty : Oyi...il è-st-èveye an m'dijant qu' on n' èsteut a d' trop pou 'ne si p'tite môjo !
- 147) Sophie : Si dji comprend bén, vo n-ome èn' vouleut pont d' èfants ?
- 148) Betty : Ah mins sifé, i dè rèveut di yèsse papa !
- 149) Sophie : Èt bén, si l' vote qui rèveut di yèsse père di famîye a foutu l' camp, qwè-ç' qui l' mén va fé, adon qu' i n' vouleut pont d' awè ?... Quél-âdje è-ç' qu' il-a vo n-èfant ?
- 150) Betty : Mès-èfants !
- 151) Sophie : Vos d' avèz pus d' yun?
- 152) Betty : Si dj' é dit "mès", c'èst qui dji n' di nén "èm" !...Dji d' é deûs !
- 153) Sophie : Quél-âdje è-ç' qu' is- ont ?
- 154) Betty : Quatre ans èt quatre ans !
- 155) Sophie ; Dji n' comprend nén !
- 156) Betty : C' è-st-ène djumèle!
- 157) Sophie : Ah!
- 158) Betty : Pouqwè ç' qui vos m' èr'wètèz insi ?
- 159) Sophie : Mins vos vos trompèz, dji n' vos r'wéte nén!
- 160) Betty : Mins sifé... Vos r'wètèz m' vinte !
- 161) Sophie : Dji vos assure qui non !
- 162) Betty : Come vos stèz la, vos vos dijèz qui dji seû ène miyète grosse !
- 163) Sophie : Mins nén du tout !

- 164) Betty : Ça ètou i vos fôt sawè qui c' èst normal, v'la quatre ans qui dj' é acoutchi, mins lès dègats qui m' pôrtéye m' a fèt sont toudis la !
- 165) Sophie : Oh la la !
- 166) Betty : Mins qu' avéz ?
- 167) Sophie : Èm' Nârcisse qui trouveut qui, vu l' chomâdje, èt minme quand on- a d' l'ouvrâdje on n' èst nèn seûr di rén, èt di pus, lès politiques qui n' tèn.nut jamés leû promesse èt qui fout'nut lès liârd du pays pal fènièsse, èl polucion, èl tère qui s' èr'tchôfe, èl drogue...Èt bèn tout ça mî èchène ça fèt bran.mint qu' i dijeut, pou in p'tit qui vént ô monde.
- 168) Betty : Vos-avéz in-ome qui rèflèchit bèn!
- 169) Sophie : Mi dji n' asteu nèn di s' n-avis, dj' é lèyi trin.nér dès fotos d' èfants, dji l' é èmwin.nè ô cinéma vîr : « Trois hommes et un couffin », dji lyî pârlèu dèl dinastie...Du no qui dwèt d'meurér,ça ça fèt toudis s' n-èfèt.
- 170)Betty : Nèn toudis...Dj' é conu in-ome qui doneut d' fôce èl pilule a s' feume
- 171)Sophie : Nèn vré !
- 172) Betty : I l' plaqueut d'ssus l' pav'mint...
- 173) Sophie : Come lès tchats ?
- 174) Betty : Oyi... On-aclape èl bièsse al tère, on l' èspotche di tout s' pwèd, on lyî tént sès quate pates, on lyî drouve èl gueûle, vos mètèz vos dwèts d'dins tout-an poûssant l' pilule pus lon qui l' glote !
- 175) Sophie : C' èst disgoustant...Dji n' mi léré jamés fé ène afère parèye !
- 176) Betty : Dj' é trovè qui l' dignité dèl feume dè pèrdeut pou s' grâde, èt dj' é stî l' trouvér !
- 177) Sophie : Èt adon ?
- 178) Betty : Adon, Béatrice...èle si lomeut Béatrice...m' a dit qu' èle ni vouleut nèn s' lèyî fé mins...

- 179) Sophie : Mins qwè ?
- 180) Betty : Mins quand s' n-ome èl tèneut asto come i fôt...il èsteut tél'mint bia!
- 181) Sophie : In sale còp pou nous-ôtes lès feumes !
- 182) Betty : In bia djoû, èle n' a nèn avalè l' pilule, èl l' a ratchi dins l' twèlète, èyèt èle è-st-èvoye !
- 183) Sophie : Pou dalér ayu ?
- 184) Betty : A l' aventure, come èle dit !
- 185) Sophie : Maria-dèyi...avou l' sida qu' èst pa tous costès !
- 186) Betty : Quand èle a r'vènu èle aveut l' polichinèle dins l' tirwè !
- 187) Sophie : Mon dieu...èyèt s' n-ome qwè ç' qu' il-a dit ?
- 188) Betty : Il-èsteut contint come in bossu, fé in n-èfant pour li c' èsteut ène trop grosse rèspansabilité ! Mins come èl mô èsteut fèt, bèn il-èsteut contint di yèsse papa ! Èyèt d' pus èl pètit lyî r'chèneut !
- 189) Sophie : Dji vou bèn, mins ça n' asteut nèn sès « chromosomes »
- 190) Betty : Dji lyî é dit, mins èle m' a rèspandu : « Tu n' imagines tout l' minme nèn qui lès « chromosomes » vont s' mète intrè m' n-èfant èyèt mès sintimints !
- 191) Sophie : Yèsse moman, c'è-st-in conte di féye ! Oh ! Dji pou vos dîre tu ?
- 192) Betty : Oyi, dijèz-m' tu !

### Scène 5: Narcisse et Tino

#### **Le café**

- 193) Narcisse : On duvrent l' lomér Sporting ! Come èl club di football !
- 194) Tino : Pouqwè ?
- 195) Narcisse : In djoû dji seû rintrè avou l' moral complèt'mint a plat...Dj' èsteu sô-môrt!...V'la qu' dji di a m' feume “ li sproting a rerdu...e.. li sporting a bèvu...e...

- 196) Tino : Èle èsteut mwéche pace qui vos avîz bu !
- 197) Narcisse : Dj' areu du m' dèsmeffyî...èle n' èsteut nén mwéche du tout !
- 198) Tino : Fôt vîr èl mène quand dji rintère ène miyète chiqu'tè, ène vré furiye !
- 199) Narcisse : Èle m' a dit : « Èm pôve pitit boulome va, dji comprend qui ça vos fèye dèl pwène... Vos v'lèz bwère ène saqwè pou vos r'mète ? »
- 200) Tino : Mins dji rève la ! Èle vos-a chèrvu a bwère ?
- 201) Narcisse : Oyi m' fi, èyèt tant qui dji dé voulu !
- 202) Tino : Èt qwè avéz bù ?
- 203) Narcisse : Toute èl boutaye di vodka !
- 204) Tino : Èt adon ?
- 205) Narcisse : Èle s' a r'trouvè an pòzicion !
- 206) Tino : Vos-avéz stî prîs a tréte, ç' n' èst nén bén...on n' pout nén dîre qui c' èst romantique !
- 207) Narcisse : C'èst toudis pus romantique qu' èl surdjèlè !
- 208) Tino : Èl surdjèlè ?
- 209) Narcisse : Bén oyi, èl simince cong'léye qu' on n' sét nén da qui, qu' on-a rascoudu, dji n' ôse nén dîre comint, èt qu' on-a fèt intrér avè...dji n' sé nén qwè, èt tout ça, rén qui pout qu' on seûche bén qui ç' n' èst nén avou ç' qui vos pinsèz !
- 210) Tino : Come i gn-a dès fôs pilâtes su l' téré!
- 211) Narcisse : In djoû, avou in p'tit-ér di n' nén d' awè l' ér, èle a lèyi tchér' :  
“ M'chèri, dji seû ène miyète an r'târd ”
- 212) Tino : Vos-èstîz tcheû dins l' trape !
- 213) Narcisse : Mins dj' é voulu sawè tout d' tchûte !
- 214) Tino : Comint ?

- 215) Narcisse : Avou l' tèt !
- 216) Tino : Qué tèt ? Come quand on va s'ègadjî ène sadju ?
- 217) Narcisse : Mins non, c' è-st-ène èprouvète qu' on va qué dé l' apotikére, nos l' avons mi a l' intréye dèl cave, pace qu' i fôt qui ça fuche dins l' frècheû, èt on-a ratindu, dji transicheu, dj' èsteu énèrvè, dji toûrneu come in liyon dins s' gayole
- 218) Tino : Èt adon ?
- 219) Narcisse : Test positif, come on dit !
- 220) Tino : Èt adon ?
- 221) Narcisse : Èle m'a r'wéti dins l' blank dès-îs !
- 222) Tino : Èt adon ?
- 223) Narcisse : Zorro èst...Non in, èle m'a dit « Oh la la ! »
- 224) Tino : Vos-avèz yeû l' chique côpéye, mins qu' avèz rèspondu ?
- 225) Narcisse : Ç' côp ci m' pètit pouyon, ça-y-èst !
- 226) Tino : Vos n' lyî avèz nèn dit qui vos n' dè voulîz pont ?
- 227) Narcisse : Dins cès momints la, avou 'ne feume, on fèt mieu an n' dijant rén !
- 228) Tino : Èt vos n' avèz pus rén dit ?
- 229) Narcisse : Sifé, dj'è dit, on va bwère ène boune boutaye, du champagne co bén !
- 230) Tino : Vos-èstîz eûreûs ?
- 231) Narcisse : Nèn du tout...Mins c' èst m' gout l' champagne !

### Scène 6 : Sophie et Betty

#### **La salle d'attente**

- 232) Betty : In djoû ô gnût, nos-èstîz couthi, v'la Tino qui s' mèt conte di mi!



- 233) Sophie : Tino ?
- 234) Betty : Tino c'èst m' n-ome !
- 235) Sophie : Il è-st-étrangè ?
- 236) Betty : Mins non, èm' béle-mére asteut sote di Tino Rossi !
- 237) Sophie : Eûreûs' mint qui ç' n' î nén Alibert !
- 238) Betty : Dj' inme mieu n' nén î sondjî !
- 239) Sophie : Donc Tino s' a raprochè d' twè !
- 240) Betty : On wèyeut clér' come an plin djoû, pal fènièsse on wèyeut l' leune ô mitan dins stwèli Bén disgadji avou toutes cès p'titès lum'rotes qui nos fèyît dès clignètes. Il èsteut tout nu, mi ètou ! Nos avons r'sinti 'ne saqwè qui n' asteut nén normal !... C' èsteut come si gn-aveut yeû 'ne vwès qui nos pârléut d'ayeûrs...Ène vwès qui v'neut d'in d'dins di nous-ôtes !...Dj' é dit a Tino : « Ç' côp ci ça-y-èst, dji sin Bén qui dji ratind famîye...Dj' in seû vrémint seûr ».  
C' èsteut strawordinére ...Ène rèvèlâcion...Nos-èstîs tous lès deûs d'ssus in nuwâdje qui coureut intrè lès-èstwèles...Èt a ç' momint la, avou s' pus béle vwès di mâle, Tino m'a dit « Si c'è-st-in gamin...on l' lom'ra Lucien ! »
- 241) Sophie : Lucien ?
- 242) Betty : Oyi, ène gnût dj' é vu Lucien an rève !... C' èsteut in n-ome, il èsteut bia, avou dès spales lôdjès come ça (*elle montre*) in dieu ! I routeut dins l' sâbe, i m' a r'wéti èt i m' a dit « T'as d' beaux yeux, maman... ! »
- 243) Sophie : Tout l' monde èn' sét nén dîre dès-afêres parèyes !
- 244) Betty : Èl lèd'mwin èm' vinte s' a mi a grochi, dj' é yeû dès-invîyes di r'mète, dj' é r'mî !...Dj' èsteu eûreûse qwè ! Dji mèteu dès lôdjès cotes...Dji vouleu qui ça s' seuche dins tout l' coron !
- 245) Sophie : Qué bia momint qui vos-avèz viki !
- 246) Betty : On pout l' dîre, oyi .
- 247) Sophie : Èyèt Tino ?

- 248) Betty : Il èsteut contint come in pape, èm' fïye. Il a couru d'lé "Mamybibi"  
Il-a rimpli s' cadîye avè toutes sôtes di djouwèts, minme in  
« tricératops ».
- 249) Sophie : In qwè ?
- 250) Betty : Vos n' d'avèz jamés vu ? C'è-st-ène léde sale bièsse an plastique  
tout vèrt qui avance an fèyant : « beurk, beurk ! »
- 251) Sophie : Beurk, beurk ?...Asteûr qui tu m' dis ça, dji wè ç' qui c' èst, mins ç'  
n' èst nén lès « tricératops » qui fèy'nut « Beurk, beurk » c'èst lès  
iguanodons ! Lès tricé...machins la, i fèy'nut « flicoch, flicoch,  
flicoch »
- 252) Betty : T' a rézon, c' èst "Flicoch, flicoch, flicoch" qu' is fèy'nut !
- 253) Sophie : Oyi, oyi flicoch èyèt nén beurk!
- 254) Betty : Èyèt après ça, Tino s' a ataqûi al tchambe du marmot !

### Scène 7 : Narcisse et Tino

#### **Le café**

- 255) Tino : Ah ! Dji vos djure in Nârcisse, dji d' é yeû plin m' bèsace !..  
Dj' é payî m' coupon ô tchèr' pris !
- 256) Narcisse : Si tchèr' qui ça ?
- 257) Tino : Tous lès meûbes d' èfant qu' on dit qui c' è-st-in djeu d' èfant a  
montér !
- 258) Narcisse : N' m' in pâle nén, Tino !...On pinse qui ça tént a gôche, on s' mèt a  
vissî du costè drwèt, èyèt bardaf ça tché a gôche èt on r'cwèt tout su  
sès pîds !
- 259) Tino : Mins dji seû quand minme arivè ! Dj' èsteu binôje, in vré p'tit  
paradis ! Dj' aveu mî in tapis couleûr cièl avou dès nuwâdjès èyèt dès  
p'tits mouchons qui volît pa tous costès !
- 260) Narcisse : Mi dj' é chwèsi dès bambis avou dès p'tits lapins qui cour'nut dins  
dès fleûrs di toutes lès couleûrs !

- 261) Tino : c' èst l' vré, lès bambis c' èst djinti !...Dj'inme bén étou lès p'tits tchats avou dès cocardes èyèt dès grands îs !
- 262) Narcisse : C' èst l' vré qui lès p'tits tchats, c' èst djinti come tout !
- 263) Tino : Hé oyi... !
- 264) Narcisse : Oula... qwè ç'qu' i gn-a yeû après ?
- 265) Tino : Tu l' as dit copin !
- 266) Narcisse : Si grave qui ça ?
- 267) Tino : Sins criyî gare, quand dj' é yeû fini, èm' feume m'a anonci « Tino, dji seû disbôtchîye, mins ça n' èst nén co pou ç' côp ci »
- 268) Narcisse : Tout d' in côp come ça, sins prév' nu ?
- 269) Tino : Ça a stî l' côp d' massûwe !
- 270) Narcisse : Mins pourtant vos-avèz dès-èfants ?
- 271) Tino : On lès-a yeû après l' deuy !
- 272) Narcisse : In deuy...Mins da qui ?
- 273) Tino : Bén èl cén da Lucien !
- 274) Narcisse : (*réaction de quelqu'un qui est heureux de comprendre*) Ah oui !! (*gravement*) Heu !...(*Dubitatif*) Ah oui !
- 275) Tino : A ç' momint la, Betty m' a acuzè di yèsse in bon a rén !
- 276) Narcisse : Crè ton'wêre !
- 277) Tino : Di yèsse « stérile » !
- 278) Narcisse : On n' pout nén dîre ça a in-ome !
- 279) Tino : On n-aveut tout asprouvè, minme an n' mètant pont di « protection » come on dît asteûr !
- 280) Narcisse : On sint qui vos-avèz peû du sida !

281) Tino : Dji trouveu ça injuste, dins m' famîye i n' a pont qu' èst stérile...  
On n' pout nén dè dire ostant di s' costé !...èles sont stériles di mère  
a fiye !!!

Scène 8 : Sophie et Betty

**La salle d'attente**

282) Sophie : Comint avèz yeû 'ne djumèle ?

283) Betty : On a chûvu l' trét'mint avou l' bazâr èyèt tout l' truc !... D' in costè  
on dit qu' i n-a trop d' djins èt di l' ôte on clône, on fèt minme  
acoutchî dès grands-mères !

284) Sophie : oyi, mins vos-avèz stî moman, c' èst tél'mint bia !

285) Betty : Nén du tout !... Avou Lucien c' èsteut magnifique !...Lès-èfants,  
c'èst djusse èl preûve qu'on pouveut awè dès èfants èchène, v'la  
tout !...D'ayeûr, quand ça a stî fèt on-a pârtis chaque di s' costé !

286) Sophie : Dji n' comprind nén !

287) Betty : Mi non plus !

288) Sophie : T' a dès fotos ?

289) Betty : Da Tino ?...Héla atincion !...

290) Sophie : Mins non !...Dès-èfants !

291) Betty : Pouqwè ?

292) Sophie : Quand dji wè in p'tit boulome dji l' mindj'reu !

293) Betty : *(elle montre une photo otée de son sac à main)* Ça c'èst Paul !...  
Sti-la c' èst Jean-Paul !...Come c' èst li qu' èst v'nu l' deûzième on  
lyî dit Jean-Paul 2

294) Sophie : Vos n' avèz nén peû d' awè dès rûjes avou l' èglîje ?

295) Betty : Non, pace qui c' èst dins l' intimité qu' on lyî dit ça !

296) Sophie : Come is sont bias !...Is-ont l' ér bén djinti..Is ont toute leû tièsse a  
yeûsse ?

- 297) Betty : È ç' qui dj' é 'ne tièsse a fé dès-èfants nén tout djusse ? Dins m' famîye i n' d' a pont an tout cas !...Hum...A part mononke Alfred !
- 298) Sophie : Ayèr ô gnût nos-avons stî ô rèstôrant, i n-aveut in coupe avou in p'tit èfant qui criyeut, ça fèyeut mô dins lès orayes !  
Lès parints n' savît pus qwè fé. Dji n' vos dit nén comint ç' qui lès-ôtes din.neûs r'wétît cès djins la ! Is n' savît pus ayu s' mète !  
Mi dj' areu voulu awè vrémint in gros vinte la, pou sawè l' vûdî di d' pa d'zous l' tâbe, èyèt l' moustrér a tout l' monde !...« Wétèz i boudje...lès cris di vo n-èfant ratire èl mén, i vout sôrtu di m' vinte pou djouwér avou l' vote »  
Èyèt vous-ôtes la, moncha d' grincheûs, vos-avèz roubliyi qui vos-avèz stî al bèce ètou, qui vos vos-avèz fèt ètinde pa tous lès moyéns quand i n-aveut 'ne saqwè qui n' daleut nén ! Comint ç'qu' il-èst possibe qui vos-èstèz d'vènu ôssi bièsses !
- 299) Betty : Ç' èst l' vré, mins come vos n' avèz nén co in fôrt gros vinte qu' avèz fèt ?
- 300) Sophie : Comme lès ôtes , dji boucheu mès orayes

### Scène 9 : Narcisse et Tino

#### **Le café**

- 301) Tino : ( *ils ont bu pas mal* ) Si tu crwès qui t'as trop bù...fôt nén mwin.nér ...C' èst mi qui t' ramwin'ra !
- 302) Narcisse : Pouqwè ?...Twè, t' as nén trop bù ?
- 303) Tino : Mi ? non ! dji sé bén çu qui dji fé, èt dj' é co dès bons réflècses !
- 304) Narcisse : Dispûs qui dji seû intrè dins l' monde dès-èfants, dji m' sin pus rèsponsâbe
- 305) Tino : Ç'èst bén ça !... Tu n' s'ras nén come i n-a dès parints qui abandon.nut leûs èfants a yeûsse minme, in còp qu' is-intèr'nut 'ne sadju ayu ç'qu' i n-a 'ne masse dès djins, qui lès lèy'nut couru, djouwér dins lès rèyons dès magasins, criyî durant tout-in spèctake, mindjî dès chips dins l' cinéma ! Tu n' s'ras nén come tous cès papas, qui al sôrtiye di l'èscole, ès' gâr'nut n' impôrte ayu èyèt n' impôrte comint !... Tu s'ras in père vrémint rèsponsâbe qui prétche an moustrant l'èczampe !

- 306) Narcisse : Dji rintère a pîds !
- 307) Tino : Abandonér l' vwètûre ?...Après tout t'as réson, mi ètou dji rintère a pîds !
- 308) Narcisse : Bén !...Asteûr come on n'a pus a sondji ô contrôle dès jandârmes on pout r'prinde in p'tit dérin ?
- 309) Tino : Dji va fini pa crwêre qui tu fés pârtîye dès céns qu' on lome dès sâdjès !...Grâce a twè, vî copin, dj' é compris qui l' sâdjèsse pouveut quand minme awè du bon !  
Aubergisse, èr'mètèz 'ne toûrnéye èm' fi !

## RIDEAU

### ACTE 2

#### Scène 1 : Sophie et Betty

#### **La salle d'attente**

- 310) Betty : (*Le temps a passé, Sophie est assise, Betty entre*) Tènèz, qui v'la dispûs l' tins qu' on n' s' a pus vu, bondjoû. Èt adon, vos n-ome i s' a fèt a l' idéye di div'nu popa ?
- 311) Sophie : On n' sôreut yèsse pus contint !...Seûl'mint i m' roublîye ! Quand i r'wéte èm' vinte, i n' sondje qu' a çu qu' i gn-a d'dins ! I n' mi lome pus choupète, i m' dit « moman ».
- 312) Betty : C' èst l' pus bia dè no qu' on pout dîre !
- 313) Sophie : D' acôrd, mins adon i n' fôt nén s' trouvér pa d'vant l' mène !
- 314) Betty : Pouqwè, èle a 'ne saqwè di spécial ?
- 315) Sophie : Si ça n' èsteut qui ça ! ...Ayêr' èle m' a moustrè s' vinte,

an m' dijant « Vos wèyèz ça, c' èst d' vo fôte » dji n' in crwèyeu nèn mès îs, on-ôreut dit 'ne cârte di géografiye avou dès lignes bleûwes èt roudjes èyèt èle a continûwè « V'la come dji seû dispûs qui dj' é acoutchi, tout çoula c' èst d' vo fôte »

- 316) Betty : Èle n' èczagêre nèn in p'tit côp ?
- 317) Sophie : Çà dji n' in sé rén, pace qui c' èst l' preumî côp qui dji wè l' vinte di m' moman !
- 318) Betty : Mins vo n-ome...heu...Narcisse, i vos soutént quand minme?
- 319) Sophie : Li ? C' èst co pîre qu' ène pouye qui couve sès pouyons. I m' oblidje a mindji toutes sôtes d' afêres qui ça n' èst nèn m' gout, pace qui c'èst bon pou m' n-état dit-sti. Dj' é dins l' idéye di yèsse ène malâde qui va di pus-an pus mô !
- 320) Betty : Pou in côp qu' i vos dodine, vos n' èstèz nèn contène ?
- 321) Sophie : Bén dji voureu bén vos-î vîr mi !
- 322) Betty : Di tout façon ça n' dur'ra nèn pus lontins qui vo pôrtéye savèz !
- 323) Sophie : Bén dji l' èspère bén ! Alèz dji vos raconte, èl samwène passéye, dji vou prinde in lîve dins l' bibliothèque, èt bén il a mwin.nè la vîye, dji n' aveu nèn l' drwèt di risquî l' vîye di m'n-fant, qui dji n' asteu nèn 'ne boune mère...
- 324) Betty : C' èsteut qwè come lîve ?
- 325) Sophie : « Guerre et paix »!
- 326) Betty : Ah ?
- 327) Sophie : Qwè, ah ?
- 328) Betty : « Guerre et paix », c' èst spè !
- 329) Sophie : Ah nonfét, mi dji prind toudis lès lîves di poche !
- 330) Betty : Bah, ça n' èst qui dès bièstrîyes in ça !
- 331) Sophie : A rèpèticion, ça m' done èl tourni, si ça continûwe dji va m' èdalér...dji va l' quitér... avou m' gamin !

- 332) Betty : Vo gamin ?
- 333) Sophie : Bén oyi « le fruit de mes entrailles » come on dit.
- 334) Betty : Dji vos comprind, èt dji vos chû...Dji vos-aprouve !
- 335) Sophie : Pou qué rézon ?
- 336) Betty : Lès-omes, on n' pout nén si fiyî !... Lès « mythes »...
- 337) Sophie : Qué mites ? I gn' a pont d' mites droci...Dins l' sale d' atante d' in docteûr !
- 338) Betty : Dji vos pâre dès mythes grès...
- 339) Sophie : Ah bon !
- 340) Betty : Chronos, sti-la c' èsteut l' dieu du tins, il arache lès...dès-omes la..vos compèrdèz ?
- 341) Sophie : Nén du tout !
- 342) Betty : Bén lès choses...Çu qui fèt qui c' èst dès-omes da !
- 343) Sophie : Ah oyi !!! Ou la la ça dwèt fé mô ça!
- 344) Betty : A Ouranos ès' prope père in, qu' i fèt ça ! Èyèt pou n' nén qui sès- èfants fèy'îchent èl minme, il lès mindje ôssi râde qu' is vèn.nut ô monde !
- 345) Sophie : C'èst bén lès-omes téns ça !
- 346) Betty : Vos l' avèz dit, m' chère !
- 347) Sophie : Mins dijèz, vos dè savèz dès afêres, vous !
- 348) Betty : Dji lî branmint !
- 349) Sophie : Minme avou deûs-èfants, vos-avèz l' tins d' lîre ?
- 350) Betty : Nén a m' môjo, bén souvint c' è-st-a l' cwèfeûse qui dji lî !
- 351) Sophie : La dji comprind mieu !
- 352) Betty : Ôdjoûrdu dj' é lî l' afêre dès grès, dins « Paris-aujourd'hui »



353) Sophie : Gn' a nèn a dîre, ratinde famîye, ça oblidje a aprinde branmint d' afêres !

Scène 2 : Le médecin, Sophie et Betty

**Le cabinet\_**

354) Le médecin : C' è-st-a qui ?

355) Sophie : Mi dji seû l' dérène !

356) Betty : Non, vos plèz bén passér d'vant mi !

357) Le médecin : Mètèz vous d' acôrd , dji n' é nèn qu' ça a fé !

358) Sophie : Bon ça va, dji passe preumière d' abôrd ! (*Sophie entre dans le cabinet de consultation*)

359) Sophie : Docteur, come vos l' savèz dji seû st-an pôzicion dispûs trwès mwès...seûl'mint...i m' chène...qui dj' é come dès varices !

360) Le médecin : M' chère petite madame, vos wèyèz...l' èfant qui vos pôrtèz èspotche lès « veines » di vo p'tit bassin. Come èles sont bouchîyes èl sang n' sét pus r'vènu normalmint . Adon on pout dîre qui c'èst normal.

361) Sophie : Mins ça n' èst nèn bia ! Èyèt m' Nârcisse qu'èst si sansibe...toutes lès p'titès win.nes qui cour'nut a fleûr di pia, lès gnêrs, anfin tout çu qui fèt qui l' pia r'chène a in biftèk vî di deûs samwènes, ça lyî toûne su l' keûr, il-èst disgoustè ! Adon vos compèrdèz, dji d'meure su l' carô avou mès varices !

362) Le médecin : Vos savèz, mi dji m' î seû fèt !

363) Sophie : (*élève la voix*) Vos v'lèz dîre qui ça va m' dimeurér pou toudis ??

364) Le médecin : Ano, ano, rapôjèz vous !

365) Sophie : Vos m' avèz l' ér dins frèche vous, dji voûreu bén vos vîr avou 'ne cârte di géografîye dissus chaque djambe !

366) Le médecin : N' vos dè f'yèz nèn, tout çoula s' èr'mètra a place trwès mwès après l' acoutch'mint !

- 367) Sophie : Trwès mwès ? Si dji conte Bén, ça fét co neuf mwès qui m'n-ome va m' èr'wéti avou in-ér disgoustè, èt qui minme dins l' lit i mètra sès mwins dins sès poches !
- 368) Le médecin : Mins madame, quand on vout in-èfant, fôt sawè fé dès sacrifices durant in p'tit momint di s' vîye !
- 369) Sophie : On wèt Bén qui vous vos l' avèz façîle, qui ç' n' èst nèn vous qu' èst wéti di traviès...di toute façon dji dans'reu co d'ssus m' tièsse qui ça n' candj'reut rén...Donc vos m' dijèz trwès mwès ?
- 370) Le médecin : (*hésitant*) Oyi...si tout va Bén qwè !
- 371) Sophie : Comint, si tout va Bén ?
- 372) Le médecin : I s' pout qui ça n' s' èvaye nèn, mins rapôjèz-vous, vos n' ârèz qu' a dalér vîr in chirurgyin !
- 373) Sophie : Passér d'ssus l' tâbe ? Mins pouqwè fé ?
- 374) Le médecin : Dins-in preumî tins, on pout asprouvér di lès disbouchî...
- 375) Sophie : Comint ?
- 376) Le médecin : Ç' n' èst nèn ôjîle a vos spliquî savèz madame !
- 377) Sophie : Mi, i m' fôt tout sawè !
- 378) Le médecin : Bon ! Vos savèz ç' qui c' èst qu' in rat d' câve ?
- 379) Sophie : In rat ? Vos dalèz r'fèr mès varices avou in rat ? I n' dè nèn quèstion !
- 380) Le médecin : Mins non in madame, in rat d' câve c' è-st-in osti qu' on r'nètîye lès ègouts, èyèt pou vos win.nes qui sont bouchîyes, c' è-st-an pus p'tit a pô près parèy!
- 381) Sophie : I print mès win.nes pou in ègout! Si dj' aveu seû tout çoula avant dj' areu rèflèchi branmint d' pus!
- 382) Le médecin : Si çoula n' va nèn, on pout co fé in p'tit « Stripping » !
- 383) Sophie : Oyi...Bén seûr !...Qwè ç' qui c' èst in stri...machin la ?
- 384) Le médecin : On-anlève èl win.ne qu' èst malâde !...Zoup !

- 385) Sophie : Aye !
- 386) Le médecin : On vos-édôre, bén-intindu !
- 387) Sophie : Ah ! Tout d' minme !
- 388) Le médecin : Djusse èl place qu' i fôt
- 389) Sophie : Aaaaah !

### Scène 3 : Narcisse et Tino

#### **Le café**

- 390) Tino : Ça va ?
- 391) Narcisse : Bof !
- 392) Tino : Nén pus qu' ça ?
- 393) Narcisse : On-est dins l' fond d' l' èsquîye.
- 394) Tino : A côse di qwè ?
- 395) Narcisse : C' èst Sofîye in, dji n' sé pus pa qué d-bout l' prinde !
- 396) Tino : Fôt l' prinde pô bon d-bout da !
- 397) Narcisse : Èle èst toudis mô tournéye, èle n' arête nén di s' plinde, pou fini èle distint sur mi, èt dji seû mô tournè ètou !
- 398) Tino : Patron... deûs bîres « spéciales » !
- 399) Narcisse : Téns c' èst come Sofîye, lèye ètou èle èst « spéciale »
- 400) Tino : Èle èst boune d'abôrd ?
- 401) Narcisse : Ah nonfét ! Èle èst sous prèssion ! (*le patron apporte les bières*)
- 402) Tino : Dins s' n-état c' èst normal, ène feume qui va awè in-èfant s' trouve dins l' minme état qui nous, quand on-a stî sôdart !
- 403) Narcisse : Ça n' a rén a vîr !

404) Tino : C' èst l' minme, èles couminch'nut pa s' fé awè peû pou cachî d' in conète di pus qu' èles n' in sav'nut...èt après ça passe, on dè pâle normal'mint

405) Narcisse : Qui ça arive èl pus râde possibe d'abôrd ! A vote santè !

#### Scène 4 : Sophie et Betty

##### **La salle de sport (*devant la salle d'attente*)**

406) Betty : ( *Fait de la gymnastique*) Yun...deûs...yun ...deûs ( *Sophie entre*)  
Oh la !...Hé la ! Sofïye !

407) Sophie : Oyi ?...Qwè ç' qu' i gn-a madame ?

408) Betty : Madame ? Vos n' m' èr'con'chèz nén ?

409) Sophie : Non!...Dji duvreû ?

410) Betty : Bén oyi !..Vrémint vos n' m' èr'mètèz nén ?

411) Sophie : Ratindèz !...Dji mè mèz lunètes !...Ah bondjoû !

412) Betty : Vos pôrtèz dès lunètes asteûr ?

413) Sophie : Dji n' supôrte pus mèz vèrs di contact .

414) Betty : Ah, pace qui vos mètîz dès vèrs di contact ?

415) Sophie : Oyi, mins dji n' lès supôrte pus !

416) Betty : Èt pouqwè ?

417) Sophie : Mès îs n' ont nén assèz d' lârmes

418) Betty : Ça done pourtant branmint d' émôcion di yèsse mère !

419) Sophie : Ç' n' èst nén 'ne quèstion di sintimints, c'è-st-ène quèstion d' ormones, nous-ôtes lès feumes, on-èst fôrt ormonale..du momint qui vos avèz 'ne pètite afêre, baf i vos tchèt in candj'mint ormonal !

- 420) Betty : Dé lès-omes, c' èst tout l' contrére, c' èst dins leû tièsse qui ça candje !
- 421) Sophie : Djustèmint, lès candj'mints d' idéye da Narcisse èm' font 'ne miyète peû !
- 422) Betty : Ah ?
- 423) Sophie : Figurèz vous qu' i vout v'nu a l' acoûch'mint !
- 424) Betty : Bèh !...C' èst djinti di s' pârt !
- 425) Sophie : Djinti...Djinti !...C' èst dandjeureûs oyi !
- 426) Betty : Dandjeureûs ?
- 427) Sophie : Dj' é stî a in stâdje pou dès feumes qui ratind'nut famîye ! On-a r'wéti deûs films su lès acoutchmints ! C' èsteut...
- 428) Betty : Qwè ?
- 429) Sophie : Pîre qu' in film di vampires ! Dji vou bén crwêre qui c' èst l' cén qui t'neut l' camèra qu' a voulu moustrér in drame !
- 430) Betty : Dji dwè avouwér qui dji n' in sé rén !
- 431) Sophie : Mins vos-avèz dès-èfants, adon racontèz m' !
- 432) Betty : Dji n' é rén vu !
- 433) Sophie : Vos n' avèz rén vu ?
- 434) Betty : Dji n' aveu pont d' lunètes !...Èyèt dj' aveu r'tirè mès vêres di contact
- 435) Sophie : Ah ! Vous ètou, vos mètèz dès vêres di contact ?
- 436) Betty : Bén oyi !
- 437) Sophie : Mins vos n' mè l' avèz jamés dit !
- 438) Betty : Vous non pus !
- 439) Sophie : Come on-èst friquète in !

- 440) Betty : C' èst dès dûrs ou dès ployants ?
- 441) Sophie : Dès dûrs !
- 442) Betty : Come on s' comprend bén intrè djins qui mèt'nut dès vêres di contact ! On dè pâl'reut durant dès-eûres !...Wètèz, dji vos moustère, lès ployants, on lès r'tire ôjil'mint ! (elle fait le geste d'enlever le verre de contact) Èyèt v'la !
- 443) Sophie : (regarde de plus prêt) Ça a l' ér mwinse pèsant !..Aaaaa... atchoum !
- 444) Betty : Èm' vêre !!!!
- 445) Sophie : Oh ! Èscusèz m' !
- 446) Betty : Èt bén stè-la, qwè ç' qui dji va fé mi ?
- 447) Sophie : On va l' èr'trouvér in !
- 448) Betty : C' èst tél'mint p'tit, èyèt mi qui n' wè qui d' in-oûy !
- 449) Sophie : Èn' boudjons nén ! Nén in djèsse !...Ataquons pô couminç'mint ! D'abôrd sur swè, dins lès loques...( elle regarde d'abord sur elle, et ensuite sur Betty) Dji l' é, vos wèyèz qu' on l' èr'trouve toudis !
- 450) Betty : Dji seû sôvéye !...Piède in vêre di contact, c' èst l' infiêr !
- 451) Sophie : Pou l' momint dji m' fé du mwés sang ...
- 452) Betty : Pou m' vêre ?
- 453) Sophie : Non ! ...C' è-st-a côze di Nârcisse qui vout v'nu vîr l' acoûch'mint, èyèt dji m' demânde si après awè vu çoula, i sôra co m' fé dès doudoûces !
- 454) Betty : Demândèz lyî di prinde dès fotos !
- 455) Sophie : Dès fotos ?
- 456) Betty : Bén oyî, in m' fiye. Vos con'chèz lès-omes : in côp qu' is-ont dins leûs mwins in-aparèy numèrique, in caméscope, is n' sondj'nut pus qu' a r'wétî dins l' viseûr! An vwèyâdje..clic-clac...clic-clac ! Is n' ont rén vu, mins is s' èr'krèss'nut come dès coqs di sôte, an

moustrant leûs fotos ! In-ome qui fêt dès fotos, ça roublîye tout, i n' sondje pus qu' a r'wétî ô triviès di s' n-aparèy !

- 457) Sophie : Mins dji n' vou nén qui roublîye qui dj' é mô pace qu' i fêt dès fotos !
- 458) Betty : I vos fôt fé in chwès m' fiye !
- 459) Sophie : Mins i gn-a co pus grave qui ça !
- 460) Betty : Ah ?
- 461) Sophie : Èl ginéco m' a l' ér d' in sùr-bètch qui n' sondje qu' a li !
- 462) Betty : Dji n' wè nén çu qu' i pout fé !
- 463) Sophie : Imaginèz qu' i s' arindje pou qu' on n' wèye qui li su lès fotos èt qui ça l' inspétche di s' ocupér d' mi !...Pîre, pour li parète a s' n-avantâdje, èç' qu' i n' va nén voulwêr in fé pus qu' i n' dè fôt, côpér adon qu' i n' d' a nén dandji ! Èt tout ça pou qui ça fèye Bén d'ssus l' foto ! On print in vêre ?
- 464) Betty : Oh non ! Dji n' pou nén, pace qui si dji bwè, i bwèt ètou !
- 465) Sophie : Qui ça ?
- 466) Betty : (*elle montre son ventre*) Li !
- 467) Sophie : Qwè ???...Mins vos m' avîz di qui...
- 468) Betty : Bah ! ..On dit !..On dit !
- 469) Sophie : Ça n' aparèt nén co pou l' momint, on dîreut pus râde qui vos-avèz mégri! Vos-avèz l' ér an plène forme !
- 470) Betty : Yeune, deûs...yeune deûs !...Fôt s' èr'muwér...i n' fôt nén s' lèyî dalér ! R'wètèz m' vinte !
- 471) Sophie : Bén il-èst tout plat !
- 472) Betty : Dispûs lès preumîs djoûs, dj' é fé atincion !
- 473) Sophie : Bravô !...Èn' pètite cigarète ?
- 474) Betty : A nonfêt ! Dji pinse a m' pètît-andje mi !

- 475) Sophie : Vos d' avèz yun d' culot, c' èst d' vo fôte qui dji fume !
- 476) Betty : Éh ! On-a l' libèrtè qu' on vout bèn s' donér !
- 477) Sophie : Grrrrr !
- 478) Betty : Vos compèrdèz...si dji fume, i fume ètou !
- 479) Sophie : Oooyi !
- 480) Betty : Ç' n' èst nèn cwèyâbe come dji m' sin bèn !...Vous ça n' a nèn l' ér, vos-avèz co grochi ?
- 481) Sophie : (*fâchée*) Ho hé !!!
- 482) Betty : Ç' n' èst nèn pace qui l' feume èst come in tonia qui l' pètit dè profite !Dj' é vu dès montagnes acoutchî d' ène soris !
- 483) Sophie : Ça va, on finira pa l' sawè, qui vos-avèz mégri !
- 484) Betty : Dj' é toutes mès copines qui mè l' dij'nut !...Vos dalèz rîre, èles mi d'mand'nut tèrtoutes ayu ç' qui dji l' mè !
- 485) Sophie : Ayu ç' qu' i fôt qui dji m' grate, pou m' fé rîre !
- 486) Betty : On n' èst pus du tins ayu ç' qu' i faleut absolument grochi !  
Èl crache ça n' chève a rén !...A trwès mwès, l' pètit qui vos- avèz dins vo vinte, qwè ç' qu' i tént come place ? Nèn grand chôse, deûs bounes culières di filèt amèricain, nèn d' pus...Mi dji vou yèsse ène bèle feume qui ratint famête !
- 487) Sophie : Mi dji vou yèsse ène bèle feume, c' èst tout !
- 488) Betty : (*narquoise*) Qwè ç' qui vos v'lèz dîre ?
- 489) Sophie : Rén !!!
- 490) Betty : Rén ?
- 491) Sophie : Èscuzèz m', dji seû d'ssus mès gniêrs !
- 492) Betty : Ça arive !
- 493) Sophie : Come vos d'djèz !



- 494) Betty : A ç' qu' i parèt...qui lès feumes « maghrébines » ont mwinsse d' èfants qui vén.nut ô monde avant leû tins, qui lès feumes françèsses.
- 495) Sophie : Qwè v'léz qui ça m' fèye, dji seû bèlje.
- 496) Betty : Hou la la ! Vos-èstèz vrémint ène boule di gnièrs !
- 497) Sophie : Bén oyi !...Mins qwè ç' qui vos a décidè a fé in nouvia èfant ?
- 498) Betty : Noël !
- 499) Sophie : Ah !... I s' lome Noël ?
- 500) Betty : Non, non, èl fiyèsse, èl nowé...Èl crèche, l' pètit Jésus, l' bôdèt qu' a l' ér contint, èyèt l' boû Bén tranquîye... Vos n' avèz nèn co r'mârqui combén ç' qu' on rèscontère dès feumes avou dès gros vintes, dins lès alintours du nowé !...Dji seû come èl pèchon dins l' eûwe durant lès fièsses di nowé...Gn-a lès “ bambis ” dins lès grands boutikes, èl musique di l' ârméye du salut!...Èyèt popa Nowé!... Surtout li !
- 501) Sophie : Pouqwè surtout li ?
- 502) Betty : I fèyeut l' popa Nowé a « la bonne ocâse » !...I fèyeut si Bén dalér s' sonète ? i m' a r'wéti... !
- 503) Sophie : Vos l' avèz r'wéti !
- 504) Betty : Tout d' tchûte i m' a plét !
- 505) Sophie : Èyèt vous, pour li ?
- 506) Betty : L' minme afêre, come in côp d' fusik !
- 507) Sophie : Dins l' pé du Nowé !
- 508) Betty : Tout d' tchûte dj' é voulu in-èfant d' li!
- 509) Sophie : Èyèt Li ?
- 510) Betty : Maleureûs'mint non !
- 511) Sophie : Mins adon...qwè ç' qui vos-avèz fèt ?

- 512) Betty : Dj' é dit, tant pîre...I f'ra ç' qu' i vou'ra après, mins dji vou in-éfant d' li !
- 513) Sophie : Vos-avèz riskî ?
- 514) Betty : Oyi !
- 515) Sophie : Èt adon ?
- 516) Betty : Papa Nowé è-st-èvoye avou s' n-ote vûde, an m' lèyant in p'tit cadô.
- 517) Sophie : Vos n' ârîz nén mieu wârdé l' popa Nowé ?
- 518) Betty : Bah ! ..L' pètit on l' lom'ra Noël, èyèt li ô mwins dji l' wârdé toudis !

### Scène 5 : Narcisse et Tino

#### **Le café**

- 519) Narcisse : Dj' é stî al visite avou m' feume ayèr', èyèt...
- 520) Tino : Tout va bén ?
- 521) Narcisse : Oyi, is-ont fèt in diagnostic come is dîj'nut !
- 522) Tino : C' èst l'minme pou lès ôtos, on mèt dès fils pa t't-avô tout, èt i gn-a l' ordinateur qui dit tout ç' qui n' va nén, èt i n-a pus qu' a payî l' garagisse pou l' èr'fèr!
- 523) Narcisse : Mins ô mwins avou m' feume on-a 'ne foto !
- 524) Tino : Ène foto d' qui ?
- 525) Narcisse : L' foto du p'tit da ! Wètèz ! Comint ç' qui vos l' trouvèz ?
- 526) Tino : Qwè ç' qui c' èst d' ça ? On n' wèt nén grand chôse !
- 527) Narcisse : Mins qwè ç' qui vos dè pinsèz ?
- 528) Tino : On dîreut in pôtré d' in tâblô da Picasso ! C' èst qwè ça ? Ès' n-oraye ?
- 529) Narcisse : Mins non, c' èst s' pètit chufлот... ! Oyi c'è-st-in gamin !

- 530) Tino : Fôt d'dja awè dès bons-îs pou vîr çu qu' c' èst !
- 531) Narcisse : Quand on-è-st-abutuwè on wèt tout d' tchûte !
- 532) Tino : Du tins qui m' feume ratindeut, ça r' muweut come dès pèchons dins-in bocal... Is boudjînt dins costè a l'ôte, in côp a drwète, a gôche ! An mêtant m' mwin Bén a plat su s' vinte dji lès sinteu !... In bras, ène mwin, èl ployant d'èss' bras, ène djambe !... I boudje èl vote ?
- 533) Narcisse : Bén....dins m' famîye on-a jamés branmint boudji !
- 534) Tino : Ç' n' èst nén bon signe !
- 535) Narcisse : Qwè v'léz dire ?
- 536) Tino : Bén souvint, c' èst lès-èfants qui n' sont nén tout djusse qui boudj'nut l' mwinse !
- 537) Narcisse : Vos m' fèyèz awè peu !
- 538) Tino : Vos savèz, awè in-èfant, c' èst toudis prinde in risque !
- 539) Narcisse : Dji va transi djusqu'ô d'dèbout !
- 540) Tino : Èt ça n' vout co rén dire ! C' èst dès statistiques !
- 541) Narcisse : Ah la la !
- 542) Tino : Qwè ç' qu' i gn-a ?
- 543) Narcisse : Mi dj' é peû di çoula ! Lès statistiques, c' èst lès bateûses di côtes di l'an deûs mile ! Tous lès présâdjes sont conte di nous ! Tous lès copins ont yeû dès bias-èfants, nén l' pus p'tite afêre du costè dèl tièsse, nén in seûl problème ! Ça vout dire qui tout çu qu' i gn-a d' mwés va m' tchér' dissus l' dos !
- 544) Tino : C'è-st-ène probabilité !
- 545) Narcisse : Vos n' mi rapôjèz nén !
- 546) Tino : I n-a quand minme ène saqwè a fé !
- 547) Narcisse : Tout l' minme, qwè ?

- 548) Tino : Fé fé ène « aminocentèse » !
- 549) Narcisse : Ène « amniocentèse » !
- 550) Tino : C' èst du parèy ô minme !
- 551) Narcisse : A non fèt, non fèt !
- 552) Tino : Pouqwè ?
- 553) Narcisse : Dji vou wârdér li s' crèt, l' mistère, l' angouche, èl tèrèûr !
- 554) Tino : Vos stèz « Maso » !
- 555) Narcisse : Dji n' supôrte nèn di conèche èl no di l' assazin divant d' awè fini in lîve policiér

### Scène 6 : Sophie et Betty

#### **La salle d'attente**

- 556) Sophie : Çu qui m' plèt dispûs qui dji ratind, c' èst d' advinér a qwè ç' qu' i pouva r'chèner ! C' èst come ène lot' rîye ! Dj' in freu Bén 'ne dîjène pou sawè vîr èl cén qui r'chène pus a mi ou Bén a m' n-ome
- 557) Betty : Djustèmint, si i saveut ça, Narcisse !
- 558) Sophie : Si dj' asteu 'ne princèsse, dj' ôreu dès mèskènes pou r'wétî ôs-èfants, vos vîriz combén ç' qui dji d' ôreu !...Cigarette ?
- 559) Betty : Non merci !
- 560) Sophie : Comint fèyéz ? Vos mètez dès p'titès èwîyes, ou Bén dès « patchs » come on dit asteûr, èt i gn-a ètou èl « thalasso thérapie » ?
- 561) Betty : Pou awè m' n-èfant ?
- 562) Sophie : Mins nonfèt!...Pou arèté d' fumér !
- 563) Betty : I s'ufit d'èl voulwêr !...Quand on fume èt qu' on-a in gros vinte on s' sint coupâbe.
- 564) Sophie : Èt c' èst vous, qui m' dit ça ! (*fâchée*)

- 565) Betty : Dji wè qui ça n' va nèn co mieu, du costè dès gnièrs !
- 566) Sophie : Dj' é l' envîye di dîre du mô d' ène saquî !
- 567) Betty : Télcôps, c' èst l' vré qui ça fét du bén, on s' sint mieu après !
- 568) Sophie : Di pouvwêr dîre du mô d' ène saquî ?
- 569) Betty : Hé oyi !
- 570) Sophie : Èyèt minti a propos d' ène djin qu' on conèt a pwène !
- 571) Betty : Ça c' èst co mèyeû, pace qui ça vos oblidje a travayî dèl tièsse !
- 572) Sophie : Dji n' ôse nèn ! I parèt qui pinsér, fé èt dîre dès afêres qui n' sont nèn bounes, ça pout agi su l' dèw'lop'mint du mârmot !
- 573) Betty : Èt bén d'abôrd, nos n' vîrons pus qui tous lès bias costés dèl vîye !
- 574) Sophie : Vos v'lèz ène pètitte bouboune ? (elle présente un sachet de bonbons sorti de son sac à main) \_
- 575) Betty : Come c' èst djinti ! Dji vou bén! (elle prend un bonbon mais ne le met pas en bouche tout de suite) In p'tit momint ! (de son sac à main, elle sort un spray pour se purifier la bouche)
- 576) Sophie : Qwè ç' qui vos fèyèz ?
- 577) Betty : Dji m' disfind conte lès microbes !
- 578) Sophie : Conte lès microbes ?
- 579) Betty : Bén oyi, vos n' avèz jamés intindu pârlé di Semmelweïs
- 580) Sophie : Qwè ç' qui c' èst d' ça pou 'ne bièsse ?
- 581) Betty : Ç' n' èst nèn ne bièsse, c' èst st-in docteur d' i gn-a lontins qui trouveut qu' on n' wéteut nèn assèz ôs microbes pou lès feumes qui dalît acoutchî.
- 582) Sophie : Ah bon !
- 583) Betty : Bén souvint c' èst l' moman qui done dès maladîyes a s' pètit !
- 584) Sophie : Nèn vré !

- 585) Betty : I fôt s' dismèfyî dès inflamâcions, surtout dins l' bas du vinte!
- 586) Sophie : Vos crwèyèz qui mès boubounes vont vos donér di l' inflamâcion, drola, dins l' fond ?
- 587) Betty : Aaaah...tchoum !
- 588) Sophie : Qui l' bon dieu vos bèniche !
- 589) Betty : Aaaah...tchoum !
- 590) Sophie : Hè Bén vous, quand vos vos i mètèz !
- 591) Betty : Dji seû seûr qui vos d' avèz !
- 592) Sophie : Putète mins i m' fôreut sawè qwè !
- 593) Betty : Dès tchats !
- 594) Sophie : Bén oyi !...Couthon, Danton, èyèt Robespierre !
- 595) Betty : I fôt lès fé passér al "guillotine" !
- 596) Sophie : Pouqwè ?...Vos n' inmèz nèn lès tchats ?
- 597) Betty : I n' èst nèn quèstion di sintimint...On dwèt s' dismèfyi d'èl toxo...
- 598) Sophie : D'èl toxo ? ..Taxi, v'lèz dîre !
- 599) Betty : Bén non ! « Toxoplasrose » ! On pout atrapér ça an mindjant du bèdot ou Bén an djouwant avou dès tchats
- 600) Sophie : Bah !...Mès tchats n' ont jamés fèt peû a pèrsone, c'è-st-a pwène si dji l-z-è wè !
- 601) Betty : Mi dji n' in pou rén, mins dj' é peû !...Tènèz, ayêr dins in grand boutike, dj' é vu passér ène fôrt bèle feume, èle tèneut pa l' mwin in p'tit bout d' chou, bèle a croquî, abiyê come ène poupène !...Èles sont passéyes pa d'vant mi, dji m' aprèsteu a fé in bia sourîre a l' pètite,èt a ç' momint la, èle a r'luvé sès îs sur mi ! ...Èle î mongolienne...Dj' é peû !

Scène 7 : Narcisse et Tino

### Le café

- 602) Tino : Ah, Narcisse...Ça va ?
- 603) Narcisse : Ça va ! (*il a le sourire*)
- 604) Tino : Qwè ç' qui vos-avèz, vos-avèz l' ér tout binôje !
- 605) Narcisse : C' èst l' vré, ça s' wèt tant qu' ça ?
- 606) Tino : Dji l' pinse bén, qwè ç' qu' i s' passe ?
- 607) Narcisse : Dji n' sé nén si dji dwè vos l' racontér !
- 608) Tino : I gn-a lontins assèz qu' on s' conèt asteûr, adon vos plèz i alér !
- 609) Narcisse : Bén c' èst rapôrt a Sofïye !...Èle d' a yeû 'ne bén boune...c' è-st – anmèrdant a vos dîre...Après tout !
- 610) Tino : Bah ! ...Nos stons dès-omes !
- 611) Narcisse : Bén seûr !...Mins on pâle di nos feumes !
- 612) Tino : Nén tant d' bla bla, raconte !
- 613) Narcisse : Come ça arive souvint dins s' n-état, Sophie aveut 'ne masse di rûjes pou dalér...heu... !
- 614) Tino : Vos-avèz dès pièdes di mémwêre ?
- 615) Narcisse : Non, non mins c' èst ...
- 616) Tino : C' èst qwè ? Èyèt pou dalér ayu ?
- 617) Narcisse : Mins vos savèz bén in ! (*faire le geste de pousser pour aller à la toilette*)
- 618) Tino : Ah oyi !!!
- 619) Narcisse : Èle si d' mandeut si i gn' aveut nén 'ne saqwè qui toûrneut mô, èle vouleut dè pârlér ô docteur, mins jin.néye èle ni vouleut nén... !
- 620) Tino : Jin.néye ? Pouqwè ?
- 621) Narcisse : Bén pace qu' i lyî faleut dire in mot...

- 622) Tino : Qué mot ?
- 623) Narcisse : Oh !...C' è-st-ôjîye a comprinde pourtant !
- 624) Tino : (*en apparté, s'adresse au public*) Vos-avèz compris 'ne saqwè, vous-ôtes ?
- 625) Narcisse : Bén c' èst lès-intèstins qui n' voul'nut pus boutér da !
- 626) Tino : Ah ! Ç' n' èst qu' ça...èt adon ?
- 627) Narcisse : Bén èle a d'mandè consèy a m' bèle-mère !
- 628) Tino : Ou la la, fôt jamés fé ène afère parèye !
- 629) Narcisse : Èm' bèle-mère lyî a dit qui dins toutes lès bounes famîyes on dijeut « Docteur, dj' é dès problèmes di gardè-robe »
- 630) Tino : Èt adon ?
- 631) Narcisse : Vos n' sârîz jamés advinér çu qui l' doctèûr a rèspondu !
- 632) Tino : Non ! Mins dji sins qui vos dalèz m' èl dîre, adon inutile di m' cassér l' tièsse ! Qwè ç' qu' il-a rèspondu ?
- 633) Narcisse : I lyî a donè l' adrèsse d' in menûziér !
- 634) Tino : C'è-st-in vèrdasse, èç' mèd'cin la !
- 635) Narcisse : Dj' é bén dins l' idéye, qui m' n-èfant s'ra l' pus bia du monde !
- 636) Tino : C' èst ç' qui tous lès parints dij'nut !
- 637) Narcisse : On-èst tètous come ça ?...Minme dé lès princes èyèt lès princèsses !
- 638) Tino : Pourtant, télcôps i-da dès léds in !
- 639) Narcisse : (*montre un passant*) Vos-avèz vu qué tièsse qu' i s' pâye èsti la ?... Quand dji sondje qui ça a stî in nouvîa-né !
- 640) Tino : I gn-a dès touts p'tits qui fèy'nut dès léds-omes fèts !
- 641) Narcisse : Ou bén l' contrère !(*ils rient*)



- 642) Tino : Dj' é conu 'ne saquî qu' aveut du pléji, pace qu' ès' feume triyaneut an sondjant qui leûs-èfants pouîrît awè lès orâyes discoléyes ! Il lyî dijeut : « mins anfin, m' pitit pouyon, dins vo famiye, i n' d' a pont qu' ont lès orâyes discoléyes ! »...A ç' momint la, i gn-a l' facteûr qu' èst rintrè ! Èyèt li il lès-aveut !
- 643) Narcisse : Mi ètou dji sondje a toutes sôtes d' afêres, èt ça m' fêt peû ! Èles sont tout l' minme couradjeûses, lès feumes !
- 644) Tino : Tènèz, co ène ôte istwêre, dj' é yeune di mès conèchances qui acoûtche d' in léd mârmot...mins vrémint léd, èyèt d' pus i pèseût chîs kulos... !
- 645) Narcisse : Chîs kulos ???
- 646) Tino : Après l' acoûtch'mint èl mère ç'asteut ène vré èpave ! Èle a batiji s' n-èfant « Titanic »
- 647) Narcisse : Nén vré !
- 648) Tino : Sifèt ! Mér ! Èpave ! Titanic ! Tout va bén èchène, non ?
- 649) Narcisse : Vos stèz con come èl leune vous !

### Scène 8 : Sophie et Betty

#### **La salle d'attente**

- 650) Betty : Vos-èstèz grosse !
- 651) Sophie : I m' ariveut di sondjî qu' in djoû ou l'ôte dji n' vîreu pus mès pîds, mins come dji lès wè co...c' èst qu' dji n' seû nén trop grosse !
- 652) Betty : Vos vos sintèz pèsante ?
- 653) Sophie : Dji m' sins prîje di pa tous costès, rimplîye djusqu' a l' gargote, èt dji n' dimande qu' ène afêre, c' èst di yèsse délivrée !  
Dji pinse al-acoutch'mint di dins l' tins, a cès feumes la qui n' ont nén conu l' délivrance...Dj' é peû !

### Scène 9 : Narcisse et Tino

#### **Le café**

- 654) Narcisse : Souvint, dji m' demande çu qui m' feume pout r'sinti ! Dji vou sawè çoula, pou lyî donér in còp d' mwin, pou l' sout'nu, dji l' é donc dimandè a m' bèle-mére, èle m' a dit qui ça n' m' èr'wéteut nén èt qui dji duveu yèsse in sadique pou awè l' idéye di d'mandér ça !
- 655) Tino : On-a bô fé çu qu' on vous, yèsse la pou l' acoûtech'mint, fé dès fotos, chûre dès stâdjés...on n' èr'sintira jamés l' vènûwe ô monde d' in-èfant come lès feumes !... Toutes lès sinsacions, ça n' s'ra jamés qui pou lès feumes !
- 656) Narcisse : Tino, dji n' vos saveu nén si profond !
- 657) Tino : Dj' é lî ça dins li r'vûwe du « Touring club »
- 658) Narcisse : Na nén a dîre in, div'nu pére ça amwin.ne lès-omes a s' cultivér !
- 659) Tino : Patron, deûs pintes !

### Scène 10 : Sophie et Betty

#### **La salle d'attente**

- 660) Sophie : I gn-a dès djins qui m' consèy'nut d' acoutchî dins d' l' eûwe tiède an choûtant du Mozart !... I parèt qui c' èst mèyeu pou l' èfant !  
Dès-ôtes qui dîj'nut qu' i m' fôt chwèsi l' périurale, pou n' nén wârdér in mwés souv'nîr di l' acoutch'mint !
- 661) Betty : Èt qu' avéz chwèsi ?
- 662) Sophie : L' périurale ! C' èst pou l' èfant ! Lès-èpreuves di l' vîye ça forme èl djon.nèsse ! Dji n' vou nén qu' i d'vène ène doudouye ! Èt adon, rén n' mi dit qu' il-inm'ra Bén Mozart !
- 663) Betty : Vo n-ome èst d'acòrd ?
- 664) Sophie : Oyi !...Mins m' moman èst mwéche !
- 665) Betty : Pouqwè ?
- 666) Sophie : Èle dit qu'on n' si sint vrémint mère, qu' après awè conu lès môs di l' acoutch'mint !
- 667) Betty : La dji pinse qu' èle a réson !
- 668) Sophie : Di qwè ?

669) Betty : Ô pus ç' qu'on-a mô, ô pus ç' qu'on-a l' idéye d' awè fé 'ne saqwè...Lès-omes racont'nut leû tèrme di sôdart...nous-ôtes on pâle acoutch'mint !

### Scène 11 : Sophie et le médecin

#### **Le cabinet du docteur**

670) Le médecin : Madame ?

671) Sophie : Èt bén v'la, docteur !...Èm n-ome èyèt mi...anfin...Nârcisse èt... surtout Narcisse...il...nos nos fèyons du mwès sang pou sawè...heu ! quand,... après l' acoutch'mint, nos pourons... èr'prinde...vos wèyèz çu qui dji vou dîre...in docteur !

672) Le médecin : C' è-st-ène saqwè d' important pour vous ?

673) Sophie : Pou Narcisse...surtout pou Narcisse !

674) Le médecin : Dins-in mwès, quand vos rintèr'rèz a vo môjo an t'nant dins vos bras vo n-èfant adorè, bén seûr, vos dalèz awè tous lès djoûs toutes sôtes di p'tits problèms... Vos s'rèz scranse, trècasséye pou tout èt pou rén...l' èfant va awè dandji d' vous du djoû come dèl gnût...È-ç' qui vos-ârez...come on dit... “ l' èsprit al bagatèle “.  
On vos-ôra p'tète fèt ène « épisiotomie » !

675) Sophie : Bén seûr !...Heu !...C' èst qwè, ène zoutomie ?

676) Le médecin : « L'épisiotomie », ça vout dîre qui si l' èfant èst trop gros, qu' il-a dès rûjes pou passér, on còpe avant qui ça n' sè dèskîre !

677) Sophie : Heu !...Vos m' in dirèz tant !

678) Le médecin : Adon vos compèrdèz qui di ç' costè la, i vos fôra awè dèl pacyince, wètèz di sondji a ôte chose, pacyince èyèt boune umeur, rén d' tél qui ça pou qui Narcisse compèrdiche ôjil'mint !

679) Sophie : Oh !...Doctèur !...Come vos spliquèz bén !...Vo feume a bén dèl chance !

680) Le médecin : Dji seû célibatère, pètite madame !

681) Sophie : A r'vwêr doctèur ! ( *le docteur sort* )

682) Sophie : (*la main sur le ventre*) Dis !...Hè !...Boudje in p'tit côp... Tu n' ès nén môrt ?... Fé mi sinte qui t' ès bén la !... Come dji voûreu qu' on seuche èm' mète ène fèrmètùre éclér dissus l' vinte pou sawè djouwér a cache-cache avè m' tout p'tit... Zip(*blouson avec fermeture éclair*) !...coucou, c' èst moman !... Zip ! Alèz, boudje !...Boudje ! ...Tu sés bén qu' intrè twè èyèt mi c' èst pou toudis !...Alèz !... Boudje (*un grand sourire éclair son visage*)

## Scène 12 : Narcisse et Tino

### Le café

- 683) Narcisse : Dji seû quand minme fièr' !
- 684) Tino : On pout sawè, di qwè ?
- 685) Narcisse : In gamin !...I n-a dès rwès qu' ârint fé n' impô rtè qwè pou î arivér !
- 686) Tino : (*en riant*) Vos n' î èstèz pou rén in m' chère ami !
- 687) Narcisse : I n' fôt nén rire, èm' n-ami ! N' inspétche qui dji r'sin èl légitime fièrtè du père, c' èst m' prince éritiè ! Dji m' vwè bén dins l' pia da Djosèf Kènnèdy !...Èl père d' in présidant di l' Amèrique !
- 688) Tino : An Belgique, ça va yèsse fôrt dûr d' arivér a ça !... Vos pouvèz tout djusse èspèrer qu' i fuche ène sôrte di Louis Michel ! I n' fôt nén awè lès-îs pus grand qui l' vinte, minme pou s' gamin !
- 689) Narcisse : Syintifiqu' mint, ça a stî prouvè, lès gamins sont pus fôrts, pus facile a al'vér !...Is sont pus francs, èt is wèy'nut pus råde clér' qui lès fîyes !
- 690) Tino : Primo ! ...Dji seû bén seûr qui lès savants ariv'nut a vos fé crwêre qui lès tchènus ont 'ne masse di tch'vias !...Deûsio. Lèyèz m' vos dîre qui dji conè 'ne masse d' omes qu' ont dès lunètes di bos !... Trwèsio, lès-omes ès' dij'nut lès gros bras, mins m' feume èle èst capâbe di rasplati n' impôrte qué jules di vo n-èspèce !
- 691) Narcisse : Pou awè in gamin, i fôt chûre èl régime « Stolkowski »...Pont d' lacha, pont d' eûwe minèrale, di l' alcool !
- 692) Tino : Deûs bîres si vous plét !
- 693) Narcisse : Branmint d' tchô, pont d' pètits gatôs, èyèt pou fini, branmint d' gros calins !

- 694) Tino : Èt vos n' avèz jamés yeû peû d' awè 'ne fiye ?
- 695) Narcisse : Après tout çu qui dji vén d' vos dîre, jamés in ! Èm' gamin duvreut v'nu ô monde ôs-alintours du 22 du mwès d' mai, in « gémeau » vos vos rindèz conte !
- 696) Tino : Non, dji n' wè nén !
- 697) Narcisse : C' èst tèrìbe lès « gémeaux » ! Quand dji sondje a yeûsse, dj' é dès invîyes di gémaucide
- 698) Tino : In gémaucide !... Vos stèz vrémint mastouche, Narcisse.
- 699) Narcisse : Çà m' fèt peû ! Lès planètes ça djoûwe su nos vîyes !
- 700) Tino : C' èst p'tète vré, mins di toute façon on n' sét nén mète ès' mwin pa d'vant !
- 701) Narcisse : Dj' é yeû l' acôrd du ginéco... I f'ra v'nu l' èfant èl dîj-neuf di mai, insi i s'ra « taureau » !... C' è-st-in bon signe ! C' èst stokasse, couradjeûs in tôr !... Di tout façon quand on s' lome « Bœuf » c' èst bon di yèsse tôr !
- 702) Tino : I pout mète l' acoutch'mint an route, quand i vout l' docteûr ?
- 703) Narcisse : Oyi !
- 704) Tino : Èl syince tout l' minme ! On sét tout a l' avance, on-è-st-an sécurité !
- 705) Narcisse : On s' sint pôjêre, quand on-èst sout'nu di pa tous costès !
- 706) Tino : Èt minme pou lès lwès, on sét tout a l' avance... Minme si l' èfant èst môrt-né, on-a quand minme drwèt al prime di néssance !
- 707) Narcisse : C' èst nén l' vré ? (*sonnerie de GSM de Narcisse*) Alô ?... Bondjoû (à *Tino*) C' èst m' bèle-mére... Ça y èst ! Ça y èst qwè ?... Dji seû st-ô cabarèt !... A l' place di yèsse avou lèye, di l' dodinér ... Di qwè ? Dji nadje dins l' vice !... Vos-î alèz 'ne miyète fôrt bèle-moman!
- 708) Tino : Èyèt vos vos lèyèz dîre... come ça ?

709) Narcisse : Vous vos sèrèz vo trape...Mins non ç' n' èst nèn a vous qui dji d' é bèle-moman...Èt adon...On-î va ? Ayu ? Mins pouqwè ? (*il raccroche*) I fôt mwin.nér Sophie tout d' tchête al clinique !

Scène 13 : Sophie, Narcisse et le médecin

**L'hôpital**

*(Tout le monde sauf Narcisse passe derrière le rideau blanc, ou l'on suggère une salle d'accouchement. Narcisse participe également à cette scène)*

- 710) Sophie : Ouf ! ...Il-èst la...Il èst bia !
- 711) Narcisse : Vos n' avèz nèn yeû trop mô ?
- 712) Sophie : Quand minme !... Dji' aveu dit qui dji vouleu 'ne péridurale, mins tout a stî si râde qu' on-a nèn yeû l' tins di fé v'nu l'anesthésiste...Dji crieu, èm' péridurale !...èm' péridurale ! ...C' èsteût supôrtâbe mins dji dijeu, ça-y-èst, in còp d' pus on m' a roulè, on m' aveut promis l' piqure èt on n' mè l' fèt nèn ! On m' aveut djurè qui dji n' sintireu rén, mins dj' aveu mô . A tout momint l' sâdje feume èm' visiteut, c' èsteut freud, displéjant, dji m' sinteu rabachîye. Dji lyî dijeu « Dj' é mô »
- 713) infirmière : C' èst no lot, a nous-ôtes lès feumes !
- 714) Sophie : Dji supliyeu, èm péridurale...èm péridurale
- 715) Le médecin : Madame, c' èst trop târd !...C' èst casimint fini, vos-ârez acoutchi quand on n'ôra trouvè l'anèstésisse.
- 716) Sophie : Dji seû tcheûde dins 'ne trape...on m' a minti !...On m' a trompè ...Dji seû toute nue pace qui dj' é foutu lès draps al tère, lès uchs sont st-ô lôdje...tout l' monde qui passe pou m' vîr !...Dji m' an fou...dji n' é pus pont d' pudeûr ! Dji seû pièrdûwe !...On m' a r'fusè m' péridurale...Dji seû st-abandonéye !...Léchèz m', dji ni ariv'ré nèn...Dji m' acrotche a tout l' monde, dji pince, dji sère, dj' agne, dji vou qui tout l' monde euche mô come mi !
- 717) Le médecin : Inspirèz !...Bloquèz !...Poussèz !...Poussèz !...Mins poussèz !
- 718) Sophie : Dji n' comprend rén ! Dji seû come ène droguéye, di tins-ayeûr i m' chène qui dj' intind dès rîres...oke...ouz, èt tout d' in còp ça a stî come in-ambiance di match di footbal, ène ruwée...Èt pou fini, in souladj'mint qu' on n' pout splikî !

719) Le médecin : Bia travây, Madame !

720) Sophie : Èl docteur, avou s' pus bia sourîre m' a stindu l' mwin

721) Le médecin : Bia travây, Madame !

722) Sophie : C' esteût l' preumî côp qu' in-ome èm' sèreut l' mwin al coupète di m' vinte tout nu èt intrè mès djambes ô lôdje !...Dj' aveu dandji di yèsse toute seûle !...Dji pinse qui dji n' é nén stî fôrt djintîye avè vous !

723) Narcisse : Roubliyons tout ça !

: (La salle d'accouchement s'éteint et Sophie rejoint Narcisse avec un bébé dans les bras)

724) Sophie : Dj' n' vouleu pus vos vîr !...Tout s' djouweu intrè l' èfant èyèt mi ! ...Èl djoû s' lèveut, èl solia doneut s' lumière pal fènièsse d'èm tchambe ! L' pètit steut coûtchi trop lon d' mi, dji n'èl wèyeu nén !... I faleut absolument qui dji l' wèye !...Èt môgrè qu' on m' aveut disfindu di m' lèvér, dji m' é astampè, dj' é stî d'lé l' pètit come in Sioux !...Pou l' preumî côp d' èm' vîye dji m' sinteu bone, an dèwors du tins !...Èt dji l' é wéti !...Dj' é pinsè : dji voûreu pus râde qu' on m' arache lès boyas, qui d' èl sawè in djoû maleureûs...A ç' momint la, dj' é intindu lès brûts du matin, èl criyâdje dès frins d' in ôtobus !...Èl pètit a cryî !...èt il a fèt l' minme brût qui lès frins di l' ôtobus !...Dj' é rî toute seûle !... C' esteut vrémint bon !

#### Scène 14 : Narcisse et Tino

##### **Le café**

725) Narcisse : Qué planète !

726) Tino : Vos n' avèz nén l' ér an plène forme la !

727) Narcisse : Ç' n' èst nén cwèyâbe tout çu qu' i fôt fé dins ç' cas la ! Dj' n' aveu nén dôrmu, dj' esteu nôji come nén permis !...Couru pa tous costès... supôrtér m' bèle-mère...Èle a voulu v'nu al clinique, èle ratindeut dins l' ôto, qu' èle m' aveut fèt mète a 'ne place ayu ç' qu' on n' pouteut nén...Èle côr'neut tant èst co d' pus pa d'zous in panô « Hôpital, silence » ! Dj' asteu jin.nè !

#### Scène 15 : Sophie et Betty

### La salle d'attente

- 728) Sophie : (*Betty entre, elle a grossi*) Bondjoû, ça va ?
- 729) Betty : On n' pout nén vrémint dîre...Dji m' sin pèsante !
- 730) Sophie : C' èst l' vré qui vos-avèz fameûs'mint grochi !
- 731) Betty : Dji m' sin machuréye, plène come ène valise ô momint dès vacances, dji pinse qui ça pout skètér d' in momint a l' ôte...  
Eûreûs'mint lès deûs-ôtes sont rintrè a scole èt Tino èst r'vènu ! Il-a rèscontrè 'ne saquî dins-in cabarèt qui n' a fèt qui d' lyî pârlér d' èfant, d' acoûtech'mint, ça lyî a donè l' invêye di m' è r'vîr, èyèt v'la ...
- 732) Sophie : Ah !...Èt i vos done in côp d' mwin môgrè qu' i gn-a yeû in popa Nowé ?
- 733) Betty : I fèt tout dins l' môjo, ène vré p'tite feume di mwin.nâdje ! I r'polit, r'nèchîye, fèt lès bidons, dji seû ôs-andjes ! Èyèt vous ?...Ça va ?
- 734) Sophie : Quand i n' beûle nén, c'è-st-in p'tit andje !
- 735) Betty : Pont di r'grèts ?
- 736) Sophie : Mi, non !...Narcisse putète bén in p'tit côp !
- 737) Betty : Téns c' èst drole ça ! D' abutude c' èst pus souvint lès feumes !
- 738) Sophie : Dji n' wè nén pouqwè !
- 739) Betty : Bén pace qui, c' èst sur nous qui toute èl bèsogne, qu'amwin.ne in-èfant, r'tchèt ! Èt adon s' luvér deûs trwès côps pâr gnût pou donér l' tête !
- 740) Sophie : Ah non ! Ça c' èst l' bèsogne da Narcisse !
- 741) Betty : Comint ! Vos n' nourichèz nén vo n-èfant ?
- 742) Sophie : Dj' é asprouvè !...C' èst d' l' èsclavâdje !...Rén didja qui di t'nu l' èfant, ç' n' èst nén facile, après on-a mô toute ès' pwètrine...  
Èl mârmot qui agne, co 'ne saqwè qui fèt mô, si i suce c' èst co l' minme, si i n' suce nén, on-a trop d' lacha, i fôt prinde èl tire lait, c' èst co pîre ! adon dj' é chwèsi l' bub'ron !
- 743) Betty : Èt c' èst Narcisse qui l' done !



- 744) Sophie : Li, i n' dôrt qui d' in-ouy !
- 745) Betty : I n-a dès cènes qu' ont dèl chance !
- 746) Sophie : Èç' qu'on-a nèn dit qui lès feumes èyèt lès omes èstît al-égal ?
- 747) Betty : Oyi, mins c' èst toudis d' lé lès-ôtes qui ça arive !...Aye !
- 748) Sophie : Qwè ç'qu' i gn-a ?
- 749) Betty : (*elle montre son ventre*) Rén, ène pètite douleûr !...Di ç' costè la !
- 750) Sophie : Ène contracsion ?
- 751) Betty : Putète !
- 752) Sophie : Mi ètou, l' dérin mwès, dj' aveu dès contracsions !
- 753) Betty : Dji n' é jamés fôrt bén compris çu qu' ça vouleut dîre piède sès eûwes ! Pou m' djumèle dji crwèyeu qui ça daleut yèsse èl « Niagara » !
- 754) Sophie : Ah ! ...Pour mi ça a stî l' « Niagara » !
- 755) Betty : Mi, l' preumî côp dji n' é nèn r'mârqui grand chose...Dj' èsteu èvoye al cwèfeûse...l' acoutch'mint aprocheut...c' èst pou ç' rézon la qui dji vouleu yèsse bèle...Dj' èsteu bén-instaléye èt tout d' in côp, dj' é pièrdu 'ne miyète d' eûwe...dji l' é sinti coulér... !
- 756) Sophie : C' èsteut l' bouchon !
- 757) Betty : L' bouchon ?
- 758) Sophie : Bén oyi, l' bouchon !
- 759) Betty : Non !...C' èsteut lès-eûwes, carémint !
- 760) Sophie : Ah bon ?
- 761) Betty : Aye !
- 762) Sophie : Qwè ç' qui vos-avèz ?
- 763) Betty : C' èst passè !

- 764) Sophie : Dijèz, normal'mint c' èst pou quand ?
- 765) Betty : Dins quénze djoûs !
- 766) Sophie : I fôt sondjî a s' èdalér quand lès contractions vèn'nut régulièr'mint !
- 767) Betty : Aye !
- 768) Sophie : In djoû ô gnût, dj' aveu mô régulièr'mint, ça v'neut d' pus-an pus râde !...Èm moman a télèfonè a Narcisse qu' èsteut ô cabarèt, quand il a rintrè i m' a d'mandè « C'è-st-a peû près tous lès quand ? » Toutes lès cénq munutes ! I n' a fèt qu' in bond djusqu' a l' bibliotèke pou prinde in lîve qui pâleut dès acoutch'mints !
- 769) Betty : Vos avèz 'ne bibliotèke ?
- 770) Sophie : Bén c' è-st-a dîre qui dispûs qui dj'èsteu an pòzicion, Narcisse aveut ach'tè saquants lîves la d'ssus.
- 771) Betty : Èt lès-ôtes, c' èst qwè ?
- 772) Sophie : lès " Bob Morane " da Narcisse !
- 773) Betty : Aye !
- 774) Sophie : Èl lîve dijeut qui quand lès contractions s' précipit'nut, qu' i fôt s' précipitér !
- 775) Betty : Aye !
- 776) Sophie : Quand l' momint a stî v'nu, on-a sôtlè dins l' ôto ! ...On rouleut come dès distchin.nès...I gn-aveut dès travôs, èl bagnole sôt'leut come ène gate an foliye, èt chaque côp qu' èle èr'tchèyeut !...Dji crieu !
- 777) Betty : Aye !...Aye !
- 778) Sophie : Choutèz! Dji n' voureu nèn vos fé awè peû mins...bon dieu..
- 779) Betty : Qwè ?
- 780) Sophie : Bén apèle da !
- 781) Betty : Aaaaaaaah !

Scène 16 : Sophie et Narcisse

**A la maison**

: (Betty et le médecin sont dans la salle d'accouchement, tandis que Sophie et Narcisse sont enlacés assis sur les chaises de la maison)

- 782) Narcisse : Èt adon ?
- 783) Sophie : Ça-y-èst , èle a acoutchi ! Vos savèz a qwè ç' qui dji pinse Narcisse ?
- 784) Narcisse : Non ! mins dji crwè qui dji va l' sawè !
- 785) Sophie : Vos vos souv'nèz,... on rouleut viès l' maternité !
- 786) Narcisse : Oh c' èst nèn l' vré, vos n' dalèz nèn co r'mète ça, qui dj' é dit a l' ome di l' « accueil » qu' èsteut bârbu come Fidèle Castro... !
- 787) Sophie : Karl Marx !
- 788) Narcisse : Qui dji lyî é dit « Bondjoû mam'zèle »
- 789) Sophie : Non ! Dji sondjeu a ç' qui nos-avons vu l' long du tch'mwin ! Dès lumières qui clignotît...èyèt l' vwètûre qui brûleut... !
- 790) Narcisse : C' èst l' vré....a grandès flames !
- 791) Sophie : Èt i gn-aveut 'ne saquî d'dins !...Nos avons passè...Mi dji daleu donér l' départ a 'ne vîye...èt dins l' vwètûre...i n-aveut 'ne vîye qui s'édaleut an fuméye ! Dispûs don, chaque còp qui dji wè in zouave qui crwèt qui pou moustrér qu'il-è-st-in-ome, i fôt qu' i roule dandjeureûs'mint, dji l'wè évi, dji l' demèprîje, dji l' vòmi !  
C' èst tél'mint bia, ène vîye !...Ça nos d'mande tél'mint !...A propôs quéle eûre èç' qu' il-èst ?
- 792) Narcisse : C' èst l' eûre du bub'ron !(Beaucoup d'enfants qui pleurent)

**Rideau**